



Curriculum vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume	ALEXANDRA CHIRIAC (năs. PRICOP)
Adresă(e)	Str. Silvestru Nr. 5, Bl. SD, Et. 2, Ap. 15, Iași, România
Telefon(oane)	0742156464
E-mail(uri)	axypricop03@yahoo.com ; axychiriac@gmail.com
Naționalitate(-tăți)	română
Data și locul nașterii	23 decembrie 1983, Iași

Experiența profesională

Perioada	1 Octombrie 2013 - prezent
Funcția sau postul ocupat	Asistent universitar
Numele și adresa angajatorului	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, Facultatea de Litere, Departamentul de limbi și literaturi străine, Colectivul de germanistică
Tipul activității sau sectorul de activitate	Cursuri practice de traduceri, seminarii de limbă germană (frazologie, lexicologie și sintaxă), seminar de metodică și didactică, cursuri practice de limbă germană ca limbă străină (DaF)
Perioada	Octombrie 2011 – Prezent
Funcția sau postul ocupat	Cadru didactic pentru limba germană ca limbă străină (DaF)
Numele și adresa angajatorului	Societatea Culturală Româno-Germană (Centrul Cultural German) Iași
Tipul activității sau sectorul de activitate	Predare limbă germană ca limbă străină, Nivel A1-A2
Perioada	Septembrie 2011 – Octombrie 2013
Funcția sau postul ocupat	Cadru didactic asociat
Numele și adresa angajatorului	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, Facultatea de litere, Catedra de germanistică
Tipul activității sau sectorul de activitate	Predare limbă germană ca limbă străină la grupe de nefilologici, cursuri practice de traduceri an I-III.
Perioada	Septembrie 2008 – Noiembrie 2008
Funcția sau postul ocupat	Profesor de limbă germană
Numele și adresa angajatorului	Liceul de informatică „Grigore Moisil” Iași, Str. Petre Andrei Nr. 9, Iași, 700495
Tipul activității sau sectorul de activitate	Predare limbă germană ca limbă străină, Clasele V - XII
Perioada	Octombrie 2006 – August 2008
Funcția sau postul ocupat	Traducător și interpret autorizat
Numele și adresa angajatorului	SC ACTADOC SRL, Iași, Str. Lăpușneanu Nr. 24, Iași

Tipul activității sau sectorul de activitate	Traduceri și activități de interpretariat din și în limba germană și engleză. Domenii: economie, medicină, drept, domeniul tehnic etc.
Perioada	Iunie 2003 – Septembrie 2005
Funcția sau postul ocupat	Colaborator radio
Numele și adresa angajatorului	Societatea Română de Radiodifuziune, Radio Iași
Tipul activității sau sectorul de activitate	Colaborator radio pentru interviuri și anchete la emisiunea „Radiosfera”, realizator Nicolae Tomescu.
Proiecte de cercetare	
Perioada	1 decembrie 2014 – 1 decembrie 2015
Funcția sau postul ocupat	Director
Titlul și tipul proiectului	Ecaterina cea Mare a Rusiei. „Traducerea culturală” și rolul acesteia pentru „oglinda principelui” în Moldova sfârșitului de secol al XVIII-lea.
Coordonatori și instituția gazdă	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași
Tipul activității sau sectorul de activitate	Cercetare filologie: traductologie, analiză comparativă, analiză traducere, studii culturale, studiu filologic
Perioada	1 ianuarie 2013 – 31 decembrie 2015
Funcția sau postul ocupat	Membru
Titlul și tipul proiectului	„Proiect de cooperare bilaterală România-Austria 2014-2015”. Acronim: Zepter; Titlu: <i>Centru și periferie în literaturi succesoare unui imperiu. Austria și România după 1918.</i>
Coordonator(i) și instituția gazdă	Director de proiect român: Lect. Dr. Ana-Maria Pălimariu. Instituție coordonatoare: Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași Director de proiect austriac: Prof. Dr. Wolfgang Müller-Funk. Instituție coordonatoare: Universitatea din Viena
Tipul activității sau sectorul de activitate	Cercetare filologie: traductologie, analiză de text, studii culturale.
Perioada	1 Decembrie 2012 – 30 iunie 2014
Funcția sau postul ocupat	Asistent în cercetare - Membru
Titlul și tipul proiectului	Proiect „Impulsul Iluminismului în unele traduceri românești din secolul al XVIII-lea”. Cod proiect: PN-II-CAPACITĂȚI – Modulul III – ERC-like, PN-II-CT-ERC-2012-1.
Coordonator(i) și instituția gazdă	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, Facultatea de Litere. Director proiect: Prof. Dr. Andrei Corbea-Hoișie
Tipul activității sau sectorul de activitate	Cercetare filologie: traductologie, analiză comparativă, analiză traducere, studii culturale, studiu filologic.
Perioada	1 Ianuarie 2012 – 31 decembrie 2014
Funcția sau postul ocupat	Asistent în cercetare - Membru
Titlul și tipul proiectului	Proiect „Începuturile modernizării culturii române și racordarea ei la Occident prin traduceri”. Cod proiect: PN-II-ID-PCE-2011-3-0722.
Coordonator(i) și instituția gazdă	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, Facultatea de Litere, Director proiect: Prof. Dr. Andrei Corbea-Hoișie.
Tipul activității sau sectorul de activitate	Cercetare filologie: traductologie, analiză comparativă, analiză traducere, studii culturale, studiu filologic.

Perioada	1.Octombrie 2008 – 30 iunie 2009
Funcția sau postul ocupat	Colaborator
Titlul și tipul proiectului	Proiect: “eDTLR - Dicționarul Tezaur al Limbii Române în format electronic”, Grant CNMP, cod 1696, (2007-2010); Finanțator: Ministerul Educației, Cercetării și Tineretului (Web: https://consilr.info.uaic.ro/edtlr/wiki/index.php?title=Despre_proiect)
Coordonator(i) și instituția gazdă	Universitatea “Alexandru Ioan Cuza”, Iași, Facultatea de Informatică și Facultatea de Litere, director de proiect: prof. dr. Dan Cristea
Tipul activității sau sectorul de activitate	Cercetare filologie
Educație și formare	
Perioada	Septembrie 2011
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de doctor
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Filologie – Germanistică Titlul tezei de doctorat: „Der <i>Parzival</i> im Licht moderner Literatur. Peter Handke, Julian Schutting, Tankred Dorst, Christoph Hein und Adolf Muschg” [Legenda lui <i>Parceval</i> în lumina literaturii moderne de limbă germană. Peter Handke, Julian Schutting, Tankred Dorst, Christoph Hein und Adolf Muschg]
Coordonator	Prof. Dr. Andrei-Corbea Hoișie
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, Facultatea de Litere
Perioada	Octombrie 2006 – Iulie 2008
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de master
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Germanistică: Cultură germană în context european
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, Facultatea de Litere
Perioada	Octombrie 2002 – Iulie 2006
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de licență
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Limbă și literatură germană – Limbă și literatură engleză
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, Facultatea de litere
Perioada	Octombrie 2002 – Iulie 2008
Calificare / diploma obținută	Diplomă de absolvire
Disciplinele principale studiate / Competențe profesionale dobândite	Comunicare și relații publice

Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorul de formare	Școala Națională de Studii Politice și Administrative (SNSPA) București Facultatea de Comunicare și Relații Publice, Secția IDD Iași
Cursuri și workshop-uri DaF	
Perioadă și durată	8-9 aprilie 2016, 6 UD
Seminar	Seminar: „Strategii de înțelegere a textului citit“, Coordonatr de seminar: Antonia Olariu
Instituție	Centrul Cultural German Iași
Perioadă și durată	11. Mai-29.septembrie 2015, ca.80 UD
Seminar	Curs de formare: „Unterrichtsgestaltung mit digitalen Medien“. Coordonare prin Webtutoriat.
Instituție	Goethe-Institut
Perioadă și durată	13.-14.Martie 2015, 12 DU
Seminar	Wortschatz und Grammatik im Unterricht. Arbeitsformen zur Aktivierung der Lernenden. Coordonare: Paul Rusch
Instituție	Deutsches Kulturzentrum Iași
Perioadă și durată	28.-29.Martie 2014, 19 UD
Seminar	Ressourcen. Coordonare Denis Weger [În cadrul 30. ÖDaF-Jahrestagung]
Instituție	Österreichischer Verband für Deutsch als Fremdsprache und Zweitsprache
Perioadă și durată	7.-8. Martie 2014
Seminar	Präsentation der Lehrmaterialien und Projekte des BMUKK. Coordonare: Mag. Norbert Habelt, BMUKK Österreich Vom gelenkten zum kreativen Schreiben, Coordonare: Prof. Dr. Renate Faistauer, Universität Wien Und...Action! Filmproduktion im Deutschunterricht, Coordonare: Mag. Robert Bösigler, OeAD Lektor in Republik Moldau
Instituție	Österreich Bibliothek im Ausland Iași
Perioadă și durată	23. Septembrie – 23. Octombrie 2013
Seminar	Fremdsprachenunterricht mit interaktiven Whiteboards [Webtutorat de ca. 25 ora]
Instituție	Goethe Institut München. Bereich Multimedia und Fernlehre
Perioadă și durată	13.10 – 26.10.2013, 40 ore pe săptămână
Seminar	Fortbildung für Ausländische Deutschlehrer/innen. Seminar L2 GD-A Grünes Diplom mit den Schwerpunkten: Gesprächstechniken – Interkulturelles Training; landeskundliche Recherchen für die schriftliche Hausarbeit; Didaktisierung landeskundlicher Materialien.
Instituție	Goethe Institut München
Perioadă	23.07.2013
Seminar	Curs de formare profesională: Grünes Diplom mit gutem Erfolg teilgenommen. Domeniu: Grundwissen Didaktik und Methodik des Unterrichts „Deutsch als Fremdsprache“; Lehrkompetenz im Unterricht „Deutsch als Fremdsprache“; Schriftliche Hausarbeit mit der Ausarbeitung einer Unterrichtseinheit zu einem landeskundlichen Thema
Instituție	Die Zentrale des Goethe Instituts München

Perioadă și durată	15.-20. Iunie .2012
Seminar	Handlungsorientiert und Lernzentrierte Unterrichtsverfahren für unterschiedliche Fertigkeiten. Coordonare: Andrea Ulrich
Instituție	Universität Konstanz. Sprachlehrinstitut

Studii în străinătate

Perioada	14 martie – 13 iunie 2011
Universitatea gazdă	Universitatea „Friedrich Schiller”, Jena, Germania
Coordonator	Prof. Dr. Klaus Manger
Finanțare	Mobilitate POSDRU

Perioada	14 Februarie – 14 Martie 2011
Universitatea gazdă	Universitatea Konstanz, Germania
Coordonator	Prof. Dr. Bernd Stiegler
Finanțare	Universitatea Konstanz

Perioada	1 Octombrie 2009 – 31 decembrie 2009
Universitatea gazdă	Universitatea „Friedrich Schiller”, Jena, Germania
Coordonator	Prof. Dr. Dirk von Petersdorff
Finanțare	Bursă de cercetare „Goethe”, Landul Thüringen

Perioada	Iulie 2006
Universitatea gazdă	Universitatea Münster
Coordonator	Curs de vară
Finanțare	Fundația DAAD

Perioada	Octombrie 2004 – martie 2005
Universitatea gazdă	Universitatea Konstanz
Coordonator	Bursă de studii pentru studenții de la germanistică
Finanțare	Fundația Socrates-Erasmus

Profesor invitat

Perioadă	26.01.2016-28.01.2016
Universitatea gazdă	Friedrich Alexander Universität Erlangen
Kurse	Oberseminar: <i>Nur was sich verändert bleibt bestehen. Der Parzival in der deutschsprachigen Literatur der 1980en und 1990en Jahren</i>
Finanzierung	Erasmus +

Membru în Centre de cercetare și asociații de profil

Perioada	Octombrie 2014 – prezent
Denumirea instituției	IVG (Internationale Vereinigung für Germanistik – Asociația internațională de germanistică) - http://www.ivg2015-tongji.com/index.php?classid=860&action=login
Calitate	Membru
Perioada	Februarie 2014 – prezent
Denumirea instituției	Centrul de cercetare ZDK (Zentrum für die Erforschung der Deutschen Kultur (Presse, Literatur, Sprache und Zivilisation) - Iași - http://germanistik.uaic.ro/index.php/ro/centrul-de-cercetare-zdk-iasi/echipa-de-cercetare/
Calitate	Membru
Perioada	Martie 2014 – prezent
Denumirea instituției	MGV (Mittleuropäischer Germanistenverband – Asociația germaniștilor pentru Europa Centrală) - http://mgv-portal.eu/mitgliedschaft.html
Calitate	Membru
Perioada	Octombrie 2010 – prezent
Denumirea instituției	GGR (Gesellschaft der Germanisten Rumäniens – Societatea germaniștilor din România) - http://www.ggr.ro/ggr2.htm
Calitate	Membru

Proiecte studentești

Perioadă	Octombrie 2013 – prezent
Funcția / postul ocupat	Director și coordonator echipă traducători
Numele proiectului	InterDramText. Laborator de texte dramatice și noi viziuni regizorale
Instituții gazdă	Proiect realizat în cadrul parteneriatului bilateral încheiat între Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași cu Facultatea de Teatru, Universitatea de Arte „George Enescu”.
Parteneri	Biblioteca Austria, Iași, Forumul Austria, Centrul Cultural German, Teatru Fix, Teatru Luceafărul
Activități	Coordonare echipă de traducători pentru textul “Şefe” [Die Präsidentinnen] de Werner Schwab. Traducere: martie-aprilie 2014, Punere în scenă, mai 2014 la Teatru Fix. Finanțare punere în scenă: Forumul Cultural Austriac. Coordonarea echipă de traducători pentru textul „Publikumsbeschimpfung” (în lucru)

Organizare de evenimente științifice internaționale

Perioada	31.10.2015 Co-organizator
Denumirea evenimentului	Colocviul internațional <i>Discursuri narative ale perifericului în literaturi posthabsburgice ale spațiului Europei Centrale și de Est</i> ,
Instituția organizatoare	Catedra de germanistică a Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași în colaborare cu Biblioteca Austria Iași
Perioada	23-25 noiembrie 2015 Co-organizator
Denumirea evenimentului	Simpozionul internațional <i>Receptarea lui Friedrich Dürrenmatt în secolul XXI. Un colocviu internațional cu ocazia aniversării a 25 de ani de la moartea dramaturgului</i> .
Instituția organizatoare	Catedra de Germanistică a Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași în colaborare cu Ambasada Elveției la București și cu Centrul Cultural German Iași.

Participare Workshopuri

Perioadă	13 – 14 iunie 2014
Workshop	Jacques Derrida: Das Gesetz der Gattung, Drosendorf
Coordonator/Organizator	Prof. Dr. Wolfgang Müller Funk, Universitatea Viena
Instituția gazdă	Institutul de comparatistică, Universitatea din Viena
Perioadă	15 – 16 iunie 2014
Workshop	Broken Narratives. Neue Ansätze der Narratologie
Coordonatori / Organizator	Prof. Dr. Vera Nünning (Universitatea Heidelberg) și Prof. Dr. Asgar Nünning (Universitatea Göttingen)
Instituția gazdă	Institutul de comparatistică, Universitatea din Viena

Alte activități editoriale și administrative

Perioadă	2016
Activitate	Redactor pentru volumul colectiv: Andrei Corbea-Hoișie; Mădălina Diaconu (Ed.): Geisteswissenschaften im Dialog: Deutsch-Rumänisch/Rumänisch-Deutsch [Contribuții ieșene de germanistică], Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași și Editura Hartung Gorre, Konstanz, ISBN: 978-3-86628-559-0; ISBN: 978-606-714-248-8
Atribuții	Editare, revizie și corectură
Perioadă	2010 – prezent
Activitate	Secretar general al seriei științific: Jassyer Beiträge zur Germanistik (Contribuții ieșene de germanistică), începând cu vol. XIV, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” și Editura Hartung Gorre, Konstanz
Atribuții	Editare, mentenanță site, revizie și corectură volume

Perioadă	2010																														
Activitate	Redactor pentru volumul colectiv: Andrei Corbea-Hoișie; Grigore Marcu; Joachim Jordan (Ed.): Immanuel Weißglas (1920-1979). Studien zum Leben und Werk apărut în seria Jassyer Beiträge zur Germanistik [Contribuții ieșene de germanistică], Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași și Editura Hartung Gorre, Konstanz, ISBN: 978-3-86628-326-8; ISBN: 978-973-703-560-8																														
Atribuții	Editare, revizie și corectură																														
Perioadă	2014																														
Activitate	Redactor pentru volumul Andrei Corbea-Hoișie; Jacques Lajarrige (Ed.): Irreführungen der Dämonen. Acht Essays zu Gregor von Rezzori, Editura Parthenon. Kaiserslauten și Mehlingen, ISBN: 978-3-942994-08-08-8.																														
Atribuții	Editare, revizie și corectură																														
Perioadă	2011 - prezent																														
Activitate	Administrare Biblioteca „Traian Bratu”																														
Atribuții	Catalogare, administrare și organizare a fondului de carte																														
Perioadă	2011-prezent																														
Activitate	Administrare site Catedra de germanistică: http://germanistik.uaic.ro/																														
Atribuții	Editare, actualizare, întreținere și revizie																														
Limba(i) străină(e) cunoscută(e)	Germană (Test DaF la data de 20.04.2006)																														
Autoevaluare																															
Nivel european (*)																															
Limba																															
	<table><tr><th colspan="4">Înțelegere</th><th colspan="4">Vorbire</th><th colspan="2">Scriere</th></tr><tr><th colspan="2">Ascultare</th><th colspan="2">Citire</th><th colspan="2">Participare la conversație</th><th colspan="2">Discurs oral</th><th colspan="2">Exprimare scrisă</th></tr><tr><td></td><td>C1</td><td></td><td>C1</td><td></td><td>C1</td><td></td><td>C1</td><td></td><td>C1</td></tr></table>	Înțelegere				Vorbire				Scriere		Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă			C1		C1		C1		C1		C1
Înțelegere				Vorbire				Scriere																							
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă																							
	C1		C1		C1		C1		C1																						
Limba(i) străină(e) cunoscută(e)	Engleză																														
Autoevaluare																															
Nivel european (*)																															
Limba																															
	<table><tr><th colspan="4">Înțelegere</th><th colspan="4">Vorbire</th><th colspan="2">Scriere</th></tr><tr><th colspan="2">Ascultare</th><th colspan="2">Citire</th><th colspan="2">Participare la conversație</th><th colspan="2">Discurs oral</th><th colspan="2">Exprimare scrisă</th></tr><tr><td></td><td>C1</td><td></td><td>C1</td><td></td><td>C1</td><td></td><td>C1</td><td></td><td>C1</td></tr></table>	Înțelegere				Vorbire				Scriere		Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă			C1		C1		C1		C1		C1
Înțelegere				Vorbire				Scriere																							
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă																							
	C1		C1		C1		C1		C1																						
Limba(i) străină(e) cunoscută(e)	Franceză																														
Autoevaluare																															
Nivel european (*)																															
Limba																															
	<table><tr><th colspan="4">Înțelegere</th><th colspan="4">Vorbire</th><th colspan="2">Scriere</th></tr><tr><th colspan="2">Ascultare</th><th colspan="2">Citire</th><th colspan="2">Participare la conversație</th><th colspan="2">Discurs oral</th><th colspan="2">Exprimare scrisă</th></tr><tr><td></td><td>A1</td><td></td><td>A1</td><td></td><td>A1</td><td></td><td>A1</td><td></td><td>A1</td></tr></table>	Înțelegere				Vorbire				Scriere		Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă			A1		A1		A1		A1		A1
Înțelegere				Vorbire				Scriere																							
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă																							
	A1		A1		A1		A1		A1																						

Competențe și abilități sociale	<p>Experiență în lucrul cu oamenii într-un mediu multicultural</p> <p>Experiență în munca de echipă</p> <p>Comunicativă</p>
Competențe și aptitudini tehnice	<p>Utilizare MS Office și Internet</p>